


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom                      Nr.            937  
    Seduta del  
    12/11/2019

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
 Landeshauptmannstellvertr.  
 Landeshauptmannstellvertr.  
 Landeshauptmannstellvertr.  
                                  Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher  
 Arnold Schuler  
 Giuliano Vettorato  
 Daniel Alfreider  
 Philipp Achammer  
 Massimo Bessone  
 Waltraud Deeg  
 Maria Hochgruber Kuenzer  
 Thomas Widmann

Thomas Mathà

## SONO PRESENTI

Presidente  
 Vicepresidente  
 Vicepresidente  
 Vicepresidente  
 Assessori

Vicesegretario generale

**Betreff:**

Richtlinien für die Gewährung von  
 Beiträgen im Bereich der deutschen und  
 ladinischen Jugendarbeit

**Oggetto:**

Criteri per la concessione di contributi per la  
 promozione del servizio giovani per i gruppi  
 linguistici tedesco e ladino

Vorschlag vorbereitet von  
 Abteilung / Amt Nr.

14.2

Proposta elaborata dalla  
 Ripartizione / Ufficio n.

Es wurde in das Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung, welches den Aufbau, die Organisation, die Förderung und die Finanzierung der Jugendarbeit regelt, Einsicht genommen.

Vista la legge provinciale del 1 giugno 1983, n. 13 e successive modifiche ed integrazioni, che disciplina la struttura, l'organizzazione, la promozione e il finanziamento del servizio giovani;

Es wurde in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens“ in geltender Fassung, Artikel 2, laut welchem die Landesregierung die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen und öffentliche und private Einrichtungen sowie die Modalitäten der entsprechenden Auszahlung und die in diesem Zusammenhang vorzulegenden Unterlagen festlegt, Einsicht genommen.

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante “Disciplina del procedimento amministrativo”, e successive modifiche, articolo 2 che demanda alla Giunta provinciale l’emanazione dei criteri per l’attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati, nonché per la definizione delle modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa da presentarsi;

Es wurde in die beigelegten Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen im Bereich der deutschen und ladinischen Jugendarbeit Einsicht genommen;

visti i criteri allegati per la concessione di vantaggi economici per la promozione del servizio giovani per i gruppi linguistici tedesco e ladino;

Es wurde in das Gutachten der Anwaltschaft des Landes, welche die vorliegenden Richtlinien in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht begutachtet hat (Schreiben Prot. Nr. 579244 vom 03. September 2019) Einsicht genommen.

visto il parere dell’Avocatura della Provincia che ha esaminato la bozza dei presenti criteri sotto il profilo giuridico, di tecnica legislativa e linguistico (lettera Prot. 579244 del 03 settembre 2019);

Es wurde in die Gutachten der Abteilung Finanzen vom 05. und 22. Juli 2019 Einsicht genommen.

visto il parere da parte dell’ente responsabile della Ripartizione Finanze del 05 e 22 luglio;

Es wurde in das Gutachten des Rates der Gemeinden vom 21. Oktober 2019 Einsicht genommen.

visto il parere del Consiglio dei comuni del 21 ottobre 2019.

Dies vorausgeschickt

Ciò premesso

beschließt  
DIE LANDESREGIERUNG  
einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

LA GIUNTA PROVINCIALE  
delibera  
a voti unanimi legalmente espressi:

1. die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1201 vom 20. Oktober 2015 zu widerrufen;

1. di revocare le deliberazioni della Giunta provinciale n. 1201 del 20 ottobre 2015;

2. die beiliegenden Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe gemäß Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

3. die Wirksamkeit der Richtlinien für 2019 festzulegen; die Richtlinien gelten für die Anträge, die das Jahr 2020 und die nachfolgenden Jahre betreffen;

4. diesen Beschluss gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, i.g.F. im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

2. di approvare i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

3. che i criteri avranno efficacia a partire dal 2019; i presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2020 e seguenti;

4. di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n.2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## Anlage A

## Allegato A

### Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der deutschen und ladinischen Jugendarbeit

### Criteria per la concessione di contributi per la promozione del servizio giovani per i gruppi linguistici tedesco e ladino

#### Artikel 1

##### *Anwendungsbereich*

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen im Rahmen der Förderung der Jugendarbeit laut 2. Abschnitt des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, für die deutsche und die ladinische Sprachgruppe.

#### Articolo 1

##### *Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi per la promozione del servizio giovani di cui al Capo II della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, per i gruppi linguistici tedesco e ladino.

#### Artikel 2

##### *Allgemeine Grundsätze*

1. Die Förderung der Jugendarbeit basiert auf dem Grundsatz, dass in allen Gemeinden Südtirols nach dem Subsidiaritätsprinzip Jugendarbeit gewährleistet werden soll. Der Fokus liegt dabei auf:

- a) der Pluralität der Träger,
- b) der Freiwilligkeit und Eigenverantwortlichkeit der Jugendlichen,
- c) der Wahrnehmung von und der Orientierung an den Interessen und Bedürfnissen aller Jugendlichen,
- d) der Mündigkeit, Eigenständigkeit und Demokratiefähigkeit der Jugendlichen,
- e) der Förderung gemeinschaftsstiftender und menschenrechtsbezogener Bildung,
- f) der Entwicklung des sozialen und ökologischen Verhaltens,
- g) der Überwindung von geografischen, kulturellen und geschlechtsbezogenen Unausgewogenheiten,
- h) der interkulturellen und internationalen Jugendarbeit sowie dem Austausch und der Vernetzung,
- i) der praktischen Erprobung innovativer Konzepte und Inhalte sowie qualitativer Verbesserung der Programmangebote,
- j) der Wirtschaftlichkeit der geförderten Maßnahmen,
- k) der Imageverbesserung und Profilierung der Jugendarbeit insgesamt.

#### Articolo 2

##### *Principi generali*

1. La promozione del servizio giovani si basa sul principio di garantire, in tutti i comuni dell'Alto Adige, l'espletamento di attività a favore dei giovani secondo il principio di sussidiarietà. I punti cardine sono:

- a) la pluralità dei soggetti;
- b) la volontarietà e l'autoresponsabilità dei giovani;
- c) la considerazione e il perseguimento degli interessi e delle esigenze dei giovani;
- d) l'emancipazione, l'autonomia e la capacità di apprendimento dei valori democratici;
- e) l'incoraggiamento a sviluppare un senso di comunità e sensibilità per i diritti umani;
- f) lo sviluppo di un comportamento sociale ed ecologico;
- g) il superamento degli squilibri geografici, culturali e di genere;
- h) la realizzazione di attività interculturali e internazionali a favore dei giovani, scambi e networking;
- i) la sperimentazione di progetti e contenuti innovativi e il miglioramento qualitativo dell'offerta di iniziative programmate;
- j) l'economicità degli interventi agevolati;
- k) il miglioramento dell'immagine e il rafforzamento del ruolo del servizio giovani

nel suo complesso.

### Artikel 3

#### *Beitragsformen*

1. Es sind vier Beitragsformen vorgesehen:
  - a) ordentliche Beiträge,
  - b) Beiträge für Projekte,
  - c) Beiträge für Investitionen,
  - d) ergänzende Beiträge.
2. Ordentliche Beiträge werden gewährt für die Durchführung der Jahrestätigkeit von Jugendeinrichtungen; dazu gehören auch spezifische Vorhaben, welche zur ordentlichen Jahrestätigkeit der Jugendeinrichtungen geworden sind.
3. Beiträge für Projekte werden gewährt für die Organisation und Durchführung von Projekten, die durch die Angabe von Konzept, Zielsetzung, Zielgruppe, Ort, Zeitrahmen sowie Referenten und Referentinnen definiert sind.
4. Beiträge für Investitionen werden gewährt für Maßnahmen zum Neu-, Um- oder Ausbau von Jugendeinrichtungen und für den Ankauf von Gütern, welche zur Ausführung der Tätigkeit erforderlich sind.
5. Ergänzende Beiträge werden gewährt, wenn
  - a) die Eigenfinanzierung und/oder die Finanzierung durch Dritte nicht ausreicht, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag die Jahrestätigkeit oder ein Projekt durchzuführen bzw. eine Investition zu tätigen,
  - b) unvorhergesehene oder unvorhersehbare schwerwiegende Situationen eingetreten sind,
  - c) es aus gerechtfertigten Gründen angebracht scheint, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen.
6. Auf jeden Fall darf durch die ergänzenden Beiträge laut Absatz 5 das Höchstausmaß von insgesamt 95 Prozent der anerkannten Ausgaben nicht überschritten werden.

### Artikel 4

#### *Anspruchsberechtigte*

1. Anspruchsberechtigt sind Personen, Einrichtungen oder Organisationen, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

### Articolo 3

#### *Tipologia dei contributi*

1. Sono previste quattro tipologie di contributi:
  - a) contributi ordinari;
  - b) contributi per progetti;
  - c) contributi per investimenti;
  - d) contributi integrativi.
2. I contributi ordinari sono concessi per la realizzazione dei programmi annuali di attività delle strutture per giovani, ivi compresi progetti specifici rientranti nell'attività ordinaria annuale delle strutture per giovani.
3. I contributi per progetti sono concessi per l'organizzazione e la realizzazione di progetti specifici, definiti mediante l'indicazione di contenuti, finalità, target, luogo, durata, relatrici e relatori.
4. I contributi per investimenti sono concessi per misure destinate alla realizzazione, alla ristrutturazione e all'ampliamento di strutture per giovani e per l'acquisto dei beni necessari allo svolgimento delle attività.
5. I contributi integrativi sono concessi nei seguenti casi:
  - a) qualora i fondi di autofinanziamento e/o i finanziamenti di terzi non siano sufficienti, con i contributi originariamente concessi, per realizzare il programma di attività annuale, i progetti o gli investimenti previsti;
  - b) qualora si siano verificate gravi situazioni impreviste o imprevedibili;
  - c) qualora si ritenga opportuno, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.
6. In ogni caso, i contributi integrativi non possono superare il limite massimo del 95 per cento della spesa ammessa.

### Articolo 4

#### *Beneficiari*

1. Possono beneficiare dei contributi le persone, le istituzioni e le organizzazioni in possesso dei seguenti requisiti:

a) ihren Sitz in Südtirol haben, bzw. in Südtirol über eine Organisationsstruktur verfügen und auf jeden Fall ihre Tätigkeit in Südtirol ausüben,

b) im Fall von Einrichtungen und Organisationen muss ihre Satzung die Grundsätze der Jugendarbeit im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, vorsehen,

c) Kontinuität bei der Durchführung ihrer Tätigkeiten gewährleisten,

d) keine Gewinnabsicht verfolgen.

2. Ordentliche Beiträge und Beiträge für Projekte können gewährt werden an:

a) Vereine, denen vorwiegend junge Menschen bis zum dreißigsten Lebensjahr angehören,

b) Vereine, Stiftungen und andere private Organisationen, die kontinuierlich und/oder projektbezogen Kinder und Jugendliche im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, pädagogisch betreuen,

c) Jugendinitiativen und -gruppen, sofern eine Person angegeben wird, die die Verantwortung für das Vorhaben übernimmt,

d) natürliche Personen.

3. Beiträge für Investitionen können öffentlichen und privaten Organisationen und Körperschaften gewährt werden.

4. Alle geförderten Vorhaben müssen einer größeren Zahl von Kindern und Jugendlichen offenstehen und zugutekommen und dürfen nicht nur auf die veranstaltende Gruppe beschränkt sein.

#### Artikel 5

##### *Zulässige Ausgaben*

1. Für die Gewährung von ordentlichen Beiträgen sind folgende Ausgaben zulässig:

a) sämtliche Personalkosten für das angestellte Personal, für Referenten und Referentinnen sowie externe Berater und Beraterinnen: Gehälter und Honorare, Sozialabgaben, Steuern, Einkommen- und Vermögenssteuern ausgenommen, Abfertigung, Essensgutscheine, Rückvergütungen für Außendienste und Reisekosten; diese Ausgaben dürfen höchstens im Rahmen der für das Landespersonal geltenden Parameter

a) avere la sede o una struttura organizzativa in provincia di Bolzano o, comunque, svolgere la propria attività in provincia di Bolzano;

b) in caso di istituzioni e organizzazioni, il loro statuto deve contemplare i principi del servizio giovani ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche;

c) devono garantire continuità nello svolgimento della propria attività;

d) non perseguire scopi di lucro.

2. I contributi ordinari e i contributi per progetti possono essere concessi ad:

a) associazioni cui appartengono prevalentemente giovani fino al trentesimo anno di età

b) associazioni, fondazioni e altre organizzazioni private che, a fini pedagogici, si occupano in modo continuativo e/o in progetti specifici di bambini e ragazzi ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche;

c) gruppi ed iniziative giovanili, a condizione che venga indicata una persona referente responsabile dell'iniziativa;

d) persone fisiche.

3. I contributi per investimenti possono essere concessi ad organizzazioni ed enti pubblici e privati.

4. Tutte le iniziative oggetto di agevolazione devono rivolgersi e tornare a beneficio di un cospicuo numero di bambini e ragazzi, e di conseguenza non devono essere destinate unicamente al gruppo che organizza l'iniziativa.

#### Articolo 5

##### *Spese ammissibili*

1. Per la concessione di contributi ordinari possono essere ammesse le seguenti voci di spesa:

a) tutte le spese di personale per i dipendenti e per incarichi a relatori, relatrici e consulenti esterni: stipendi e onorari, oneri sociali, tributi e tasse, escluse le imposte sul reddito e sul patrimonio, TFR; buoni pasto, rimborsi delle spese di trasferta e di viaggio; tutte queste spese possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per il personale provinciale;

anerkannt werden,

b) laufende Betriebskosten wie Mieten, Strom, Heizung, Reinigung, Telefon, Internet, Büromaterial, Abonnements, kleinere laufende Instandhaltungskosten, Beratung im Bereich Buchhaltung, Versicherungen, Fuhrparkkosten, Kosten für Material kultureller, didaktischer und pädagogischer Art,

c) Ausgaben für die Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen für Angestellte und ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, insbesondere in den Bereichen laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung.

2. Für die Gewährung von Beiträgen für Projekte sind alle belegbaren Ausgaben zulässig. Die Honorarkosten für Referenten und Referentinnen sowie die Kosten für Verpflegung und Fahrt können maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden.

3. Für die Gewährung von Beiträgen für Investitionen sind bei Ankauf von Gütern wie Geräte, Einrichtungsgegenstände und Transportmittel und bei Ankauf, Bau, Ausbau, Wartung und Instandhaltung von Einrichtungen wie Vereinssitze, Jugendzentren, Jugendtreffpunkte, Jugendhäuser, Zeltplätze, Jugendherbergen, Spielplätze und Ähnliches sämtliche anfallenden Kosten, auch jene für Planung, Arbeiten und Abnahmen, zulässig.

4. Bei allen Kostenvoranschlägen ist auf ein optimales Verhältnis zwischen Qualität und Kosten zu achten.

5. Bei der Ausstattung von Jugendeinrichtungen wird eine einfache, funktionsgerechte Grundausstattung gefördert; der Ankauf von gebrauchten Einrichtungsgegenständen und die Verwendung von umweltfreundlichen Materialien werden vorrangig berücksichtigt.

6. Alle Kosten müssen mit der durchgeführten Tätigkeit oder vorgenommenen Investition verbunden und als solche in der Buchhaltung des/der Antragstellenden gekennzeichnet sein.

7. Bei Gemeinschaftsprojekten sind nur die anteiligen Kosten der Jugendeinrichtungen zulässig.

8. Der/Die Antragstellende, der Eigentümer/die Eigentümerin oder der Betreiber/die Betreiberin der Jugendeinrichtung muss gewährleisten, dass diese für den im Förderungsantrag

b) le spese correnti di gestione riguardanti canoni di locazione, energia elettrica, riscaldamento, pulizia, telefono, internet, cancelleria, abbonamenti, piccole manutenzioni ordinarie, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni, gestione automezzi, acquisto di sussidi didattici e di altro materiale di carattere culturale, didattico e pedagogico;

c) le spese per l'organizzazione e realizzazione di attività di aggiornamento e di formazione continua per il personale dipendente nonché per i collaboratori e le collaboratrici volontari, soprattutto nei settori di cui all'articolo 4 della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche.

2. Per la concessione di contributi per progetti possono essere ammesse tutte le spese documentabili. Le spese per gli onorari di relatori e relatrici nonché quelle di vitto e di viaggio possono essere rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale.

3. Per la concessione di contributi per investimenti per l'acquisto di beni come attrezzature, arredi e mezzi di trasporto e per l'acquisto o la costruzione, l'ampliamento e la ristrutturazione di strutture come sedi, centri giovanili, punti d'incontro, residenze, campeggi, ostelli, spazi per il gioco e simili, si possono ammettere tutti i relativi costi. Tra questi rientrano anche i costi per la progettazione, i lavori e il collaudo.

4. In tutti i preventivi di spesa si deve perseguire un rapporto ottimale tra qualità e costi.

5. Per quanto riguarda l'allestimento di strutture per giovani, i contributi concessi devono essere destinati ad arredi con una dotazione di base semplice e funzionale; vengono riconosciute prioritariamente le spese per l'acquisto di articoli di arredo usati e di materiali ecologici.

6. Tutte le spese devono riferirsi all'attività svolta o all'investimento effettuato ed essere evidenziate come tali nella contabilità del/della richiedente.

7. In caso di progetti comuni sono ammissibili unicamente le spese relative alle strutture per giovani.

8. Il/La richiedente, il proprietario/la proprietaria o il gestore/la gestrice della struttura per giovani per la quale si richiede il contributo deve garantire che essa venga utilizzata per il periodo di tempo indicato nella

angegebenen Zeitraum ausschließlich oder zumindest vorwiegend zu Gunsten von Jugendlichen oder für eine andere nichtwirtschaftliche Tätigkeit genutzt wird.

#### Artikel 6

##### *Nicht zulässige Ausgaben*

1. Im Rahmen der Förderung von Tätigkeiten und Projekten der Jugendarbeit sind folgende Ausgaben nicht zulässig:

- a) Ankauf von alkoholischen Getränken,
- b) Preise für Lotterien,
- c) Spenden und Solidaritätsbeiträge,
- d) Eintritte für Jugendliche für Sportveranstaltungen, Vergnügungsparks, Kinos, Theater, Museen, Kunstgalerien und Konzerte, die nicht in Zusammenhang mit spezifischen Projekten stehen,
- e) vom/von der Antragstellenden für abzugsfähig erklärte Mehrwertsteuerbeträge,
- f) Passivzinsen,
- g) Haushaltsdefizite vorhergehender Jahre,
- h) Abschreibungen,
- i) Verzugszinsen und Strafen,
- j) Ankauf von Waren, die für den Wiederverkauf bestimmt sind.

#### Artikel 7

##### *Umfang des Beitrags*

1. Die Vergabe der Beiträge orientiert sich am von der Landesregierung jährlich im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, genehmigten Plan für die Finanzierung der Maßnahmen im Bereich der Jugendarbeit, in welchem die Schwerpunkte, Ziele und Perspektiven zur Förderung der Jugendarbeit festgelegt sind.

2. Ordentliche und projektbezogene Beiträge können in Höhe von maximal 90 Prozent der anerkannten Ausgaben gewährt werden.

3. Beiträge für Investitionen können in Höhe von maximal 80 Prozent der anerkannten Ausgaben gewährt werden.

4. Bei Erfordernissen von allgemeinem Interesse oder zur Realisierung besonderer Initiativen oder Strukturen, die unter die Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, fallen, können die Höchstprozentsätze laut den Absätzen 2 und 3 überschritten werden.

domanda di agevolazione esclusivamente o almeno prevalentemente per attività a favore dei giovani o per altre attività senza scopo di lucro.

#### Articolo 6

##### *Spese non ammissibili*

1. Nell'ambito della promozione delle attività e dei progetti del servizio giovani non sono ammissibili le seguenti voci di spesa:

- a) acquisto di bevande alcoliche;
- b) premi per lotterie;
- c) offerte di beneficenza e altre forme di solidarietà;
- d) ingressi per i giovani a strutture sportive, parchi di divertimento, cinema, teatri, musei, gallerie d'arte, concerti, che non siano strettamente attinenti a specifici progetti;
- e) imposta sul valore aggiunto dichiarata detraibile dal/dalla richiedente;
- f) interessi passivi;
- g) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- h) ammortamenti;
- i) interessi di mora e sanzioni;
- j) acquisto di prodotti destinati alla vendita.

#### Articolo 7

##### *Entità del contributo*

1. I contributi sono concessi in base al piano annuale per il finanziamento delle attività inerenti al servizio giovani, approvato dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, nel quale sono fissati i capisaldi, le finalità e le prospettive della promozione del servizio giovani.

2. I contributi ordinari e i contributi per progetti possono ammontare fino al 90 per cento della spesa ammessa.

3. I contributi per investimenti possono ammontare fino all'80 per cento della spesa ammessa.

4. Per particolari esigenze di interesse pubblico o per la realizzazione di particolari iniziative o strutture che rientrano nelle finalità previste dalla legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, i limiti massimi di cui ai commi 2 e 3 possono essere superati. Le apposite domande e i relativi

Die entsprechenden Anträge und Gewährungsmaßnahmen müssen angemessen begründet werden. Auf jeden Fall darf das Höchstausmaß von insgesamt 95 Prozent der anerkannten Ausgaben nicht überschritten werden.

#### Artikel 8

##### *Antragstellung und Fristen*

1. Der Antrag wird auf dem vom zuständigen Amt bereitgestellten Formular verfasst und muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers oder von der den Antrag stellenden Einzelperson unterzeichnet sein.

2. Der Antrag kann folgendermaßen gestellt werden:

a) direkt beim Landesamt für Jugendarbeit für die deutsche und ladinische Sprachgruppe, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen,

b) per Post; in diesem Fall ist der Poststempel maßgeblich,

c) über die zertifizierte elektronische Post an folgende PEC-Adresse: jugendarbeit@pec.prov.bz.it; in diesem Fall versehen mit qualifizierter elektronischer Signatur.

3. Wird der Antrag auf dem Postweg gesendet, muss er mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro versehen sein. Auf eine eventuelle Befreiung von der Stempelgebühr muss im Antrag hingewiesen werden.

4. Bei Übermittlung über die zertifizierte elektronische Post muss auf dem Antrag die Nummer der digitalen Stempelmarke aufscheinen. Der/Die Antragstellende erklärt, diese Stempelmarke ausschließlich für das betreffende Verwaltungsverfahren zu verwenden.

5. Der Antrag auf Gewährung eines ordentlichen Beitrags muss innerhalb 10. Dezember des Vorjahres gestellt werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

6. Der Antrag auf Gewährung von Beiträgen für Projekte, Investitionen oder von ergänzenden Beiträgen kann jederzeit, muss aber auf jeden Fall vor Tätigung der Ausgaben gestellt werden.

7. Der/Die Antragstellende muss im Antrag eigenverantwortlich erklären, die erforderlichen Voraussetzungen für den Erhalt eines Beitrages zu erfüllen und jede

providimenti di concessione devono essere debitamente motivati. In ogni caso non può essere superato il limite massimo complessivo del 95 per cento della spesa ammessa.

#### Articolo 8

##### *Presentazione della domanda e termini*

1. La domanda di contributo deve essere compilata sul modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente ed essere sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del soggetto richiedente o dalla singola persona richiedente.

2. La domanda va presentata con le seguenti modalità:

a) consegnata direttamente all'Ufficio provinciale Servizio giovani per i gruppi linguistici tedesco e ladino, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano;

b) spedita per posta; in tal caso fa fede la data del timbro postale;

c) inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC jugendarbeit@pec.prov.bz.it e sottoscritta con firma elettronica qualificata.

3. In caso di invio per posta, la domanda di contributo deve essere affrancata con una marca da bollo da 16,00 euro. In caso di esenzione dall'imposta di bollo, è necessario indicarlo nella domanda.

4. In caso di invio tramite PEC, la domanda deve riportare il numero della marca da bollo digitale. Il/La richiedente deve dichiarare di utilizzare la suddetta marca da bollo esclusivamente per il procedimento amministrativo in questione.

5. Le domande per la concessione di contributi ordinari devono essere presentate entro il 10 dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. Si tratta di un termine perentorio.

6. Le domande per la concessione di contributi per progetti, di contributi per investimenti e di contributi integrativi possono essere presentate in qualsiasi momento, ma in ogni caso prima dell'effettuazione delle relative spese.

7. Nella domanda il/la richiedente deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, la sussistenza di tutti i requisiti richiesti e l'impegno di comunicare ogni variazione

Änderung der Voraussetzungen kundzutun.

8. Dem Antrag muss Folgendes beigelegt werden:

a) kurzer Bericht über die Jahrestätigkeit des Vorjahres,

b) Beschreibung und Begründung:

1) der geplanten Jahrestätigkeit,

2) des Projektes mit Angabe von Dauer, Ort, Referenten und Referentinnen, externen Beratern und Beraterinnen, Inhalten, Programm, Zielen und Zielgruppe und geplanter Evaluation,

3) der Baumaßnahme mit Vor- und Ausführungsprojekt oder der Investition,

c) Kostenvoranschlag,

d) Finanzierungsplan mit verpflichtender Angabe der Eigenmittel und anderer Einnahmen.

9. Einrichtungen und Organisationen, die ein mehrjähriges Vorhaben planen, müssen außerdem eine chronologische, nach Jahren abgegrenzte Finanzierungsplanung, in der Folge Zeitplan genannt, vorlegen.

10. Im Antrag auf Gewährung eines Ergänzungsbeitrags muss das Dekret, mit welchem der Bezugsbeitrag gewährt wurde, angeführt und die Notwendigkeit einer Zusatzfinanzierung angemessen begründet werden.

#### Artikel 9

##### *Bearbeitung der Anträge*

1. Die Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet.

2. Das zuständige Amt kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Antragstellenden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht diese Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert.

3. In der Regel werden die Beiträge vom zuständigen Abteilungsdirektor/von der zuständigen Abteilungsdirektorin gewährt. Sollen die von Artikel 7 Absätze 2 und 3 vorgesehenen Höchstprozensätze überschritten werden, steht die Entscheidung der Landesregierung zu.

sopravvenuta dei requisiti.

8. La domanda deve essere corredata dalla seguente documentazione:

a) breve descrizione dell'attività svolta nell'anno precedente;

b) descrizione e motivazione:

1) dell'attività annuale programmata;

2) del progetto, con indicazione della durata, del luogo, di relatori, relatrici e consulenti esterni, contenuti, programma, finalità, target e della valutazione prevista;

3) dell'intervento edilizio, con allegato il progetto preliminare ed esecutivo, oppure dell'investimento;

c) un preventivo di spesa;

d) un piano di finanziamento, con indicazione obbligatoria dei mezzi propri e delle altre entrate.

9. Le istituzioni e organizzazioni che pianificano un'iniziativa pluriennale devono presentare a tale fine anche un cronoprogramma delle spese previste.

10. Nella domanda per la concessione di un contributo integrativo è necessario indicare il decreto di concessione del contributo iniziale e motivare adeguatamente la necessità di un finanziamento integrativo.

#### Articolo 9

##### *Istruttoria delle domande*

1. Le domande sono evase secondo l'ordine cronologico di entrata.

2. L'ufficio competente può richiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. I richiedenti devono regolarizzare la domanda entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta. Decorso inutilmente detto termine, la domanda di contributo è archiviata.

3. Di norma i contributi sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente. Nel caso in cui si intendano superare i limiti massimi fissati dai commi 2 e 3 dell'articolo 7, la decisione compete alla Giunta provinciale.

4. Die Gewährung der Beiträge hängt nicht nur von der positiven Bewertung der Anträge ab, sondern auch von der Verfügbarkeit von Finanzmitteln im betroffenen Haushaltsjahr. Auf der Basis der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel werden vorrangig jene Tätigkeiten, Projekte und Investitionen berücksichtigt, die

- a) an strukturschwachen Orten geplant sind,
- b) innovativ sind,
- c) einen Bezug zu gesellschaftspolitisch relevanten Themen haben,
- d) die Eigenständigkeit, den Gemeinschaftssinn und die politische Bildung der Jugendlichen fördern,
- e) von mehreren Trägern veranstaltet und unterstützt werden.

5. Anträge für Vorhaben, die diesen Richtlinien nicht entsprechen, werden von Amts wegen archiviert.

#### Artikel 10

##### *Verwendungszweck*

1. Der/Die Begünstigte darf den gewährten Beitrag ausschließlich zur Durchführung jener Tätigkeiten, Projekte oder Investitionen verwenden, für die der Beitrag beantragt und gewährt wurde.

2. Sollte der/die Begünstigte den Beitrag für dringendere oder wichtigere Ausgaben verwenden müssen als im ursprünglichen Antrag angeführt, muss er/sie innerhalb des Kalenderjahres, auf welches sich der Beitrag bezieht, einen entsprechenden begründeten Antrag an das zuständige Landesamt stellen, in dem der neue Verwendungszweck beschrieben wird. Die Änderung des Verwendungszweckes wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung der Beiträge vorgesehen ist.

3. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig, falls die zuständige Amtsdirektion es für angemessen hält.

#### Artikel 11

##### *Vorschüsse*

1. Es können zwei Arten von Vorschüssen ausgezahlt werden

4. La concessione dei contributi dipende, oltre che dalla valutazione positiva della domanda, anche dalla disponibilità finanziaria nell'esercizio di riferimento. Tenuto conto dei fondi disponibili in bilancio, i contributi vengono concessi prioritariamente per attività, progetti ed investimenti:

- a) da realizzare in località ancora sprovviste o carenti di strutture per giovani;
- b) che hanno carattere innovativo;
- c) che affrontano temi rilevanti per le politiche sociali;
- d) che promuovono l'autonomia, il senso di comunità e la formazione politica dei giovani;
- e) che vengono organizzati e sostenuti da più soggetti.

5. Le domande che non corrispondono ai presenti criteri sono archiviate d'ufficio.

#### Articolo 10

##### *Destinazione*

1. Il beneficiario/La beneficiaria può utilizzare il contributo concesso solo ed esclusivamente per la realizzazione delle attività, dei progetti o degli investimenti per i quali sono stati richiesti e concessi i contributi.

2. Qualora il beneficiario/la beneficiaria riscontrasse la necessità di destinare il contributo ad altre spese non previste nella domanda iniziale, deve presentare apposita e motivata domanda di cambio di destinazione del contributo all'ufficio provinciale competente entro l'anno solare di riferimento del contributo, specificando la nuova destinazione d'uso. Il cambio di destinazione è approvato secondo la stessa procedura prevista per la concessione del contributo.

3. Se il cambio di destinazione non comporta variazioni di rilievo dell'ammontare della spesa ammessa, il direttore/la direttrice di ufficio competente ha la facoltà di autorizzarlo anche senza un apposito provvedimento amministrativo.

#### Articolo 11

##### *Anticipi*

1. Su richiesta possono essere erogati anticipi, che sono di due tipologie diverse:

a) Vorschüsse auf den im Finanzjahr des Vorjahres gewährten ordentlichen Beitrag für die Jahrestätigkeit,

b) Vorschüsse auf den für das laufende Jahr gewährten Beitrag.

2. Der Vorschuss laut Absatz 1 Buchstabe a) in Höhe von maximal 50 Prozent auf den im Finanzjahr des Vorjahres gewährten ordentlichen Beitrag für die Jahrestätigkeit laut Artikel 12 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, dient der Gewährleistung von Kontinuität bei der Führung der bestehenden Jugendeinrichtungen. Er wird den Begünstigten mit angestelltem Personal vor der Genehmigung des Jahresplanes gewährt und muss bis Ende März des auf das Beitragsjahr folgenden Jahres abgerechnet werden.

3. Der Vorschuss laut Absatz 1 Buchst. b) für das laufende Jahr beträgt maximal 80 Prozent der Förderung und kann zusammen mit dem Beitrag beantragt werden. Er wird gewährt, wenn er mehr als 2.000,00 Euro ausmacht und sofern die Abrechnungen der vorhergehenden Jahre korrekt waren; er wird zusammen mit dem dazugehörigen Beitrag innerhalb der vorgesehenen Fristen und Modalitäten laut Artikel 12 abgerechnet.

4. Wurde dem/der Begünstigten der Vorschuss laut Absatz 2 gewährt, so besteht der Vorschuss laut Absatz 3 in der Differenz zwischen 80 Prozent des gewährten Beitrages und dem Vorschuss laut Absatz 2.

#### Artikel 12 *Abrechnung*

1. Die Beiträge müssen innerhalb des Folgejahres der Beitragsgewährung oder der Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, in einer oder – bei Abrechnung des Vorschusses laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe a) oder bei mehrjährigen Vorhaben – in mehreren Raten abgerechnet werden. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des/der Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft der zuständige Abteilungsdirektor/die zuständige Abteilungsdirektorin die Begünstigung.

2. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen, die angemessen belegt werden müssen, kann eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf die

a) anticipi sull'importo del contributo ordinario concesso per l'attività annuale nell'esercizio finanziario precedente;

b) anticipi sul contributo concesso nell'anno corrente.

2. L'anticipo di cui al comma 1, lettera a), può ammontare fino ad un massimo del 50 per cento dell'importo del contributo ordinario concesso per l'attività annuale nell'esercizio finanziario precedente di cui all'articolo 12, comma 6, della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche; tale anticipo serve a garantire continuità nella gestione delle strutture per giovani. Viene concesso ai beneficiari con personale dipendente prima dell'approvazione del piano annuale e deve essere rendicontato entro la fine di marzo dell'anno successivo a quello a cui si riferisce il contributo.

3. L'anticipo per l'anno corrente di cui al comma 1, lettera b), ammonta ad un massimo dell'80 per cento del contributo e può essere richiesto contestualmente al contributo. Viene concesso solo se è di importo superiore a 2.000,00 euro e purché le rendicontazioni degli anni precedenti siano corrette; viene rendicontato insieme al relativo contributo entro i termini e con le modalità previste dall'articolo 12.

4. Se al beneficiario/alla beneficiaria è stato concesso l'anticipo di cui al comma 2, l'ammontare dell'anticipo di cui al comma 3 è pari alla differenza tra l'80 per cento del contributo concesso e l'importo dell'anticipo di cui al comma 2.

#### Articolo 12 *Rendicontazione*

1. La rendicontazione delle spese avviene in una o – in caso di rendicontazione dell'anticipo di cui all'articolo 11, comma 1, lettera a), ovvero di iniziative pluriennali – in più soluzioni entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario/alla beneficiaria, il direttore/la direttrice di ripartizione competente ne dispone la revoca.

2. Per gravi e giustificati motivi, debitamente documentati, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

3. Bei Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, muss der/die Begünstigte die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des Zeitplans folgenden Jahres abrechnen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut den Absätzen 1 und 2.

4. Die Rechnungslegung umfasst Folgendes:

a) eine von dem/der Begünstigten eigenverantwortlich abgegebene Erklärung, mit welcher bescheinigt wird, dass:

1) die laut diesen Richtlinien festgelegten Voraussetzungen für den Erhalt des Beitrages fortbestehen,

2) die Tätigkeit, die Projekte und die Investitionen in vollem Umfang ordnungsgemäß umgesetzt und abgeschlossen wurden und die anerkannten Ausgaben effektiv bestritten wurden,

3) bei keinem anderen Landesamt um einen Beitrag für das gleiche Vorhaben angesucht wurde,

b) eine Stellen- und Arbeitsplatzbeschreibung für jede angestellte Person und ein vom Lohnbüro erstelltes Dokument, aus dem das Jahresbruttoeinkommen ersichtlich ist, gemäß dem vom zuständigen Amt bereitgestelltem Formular,

c) eine Aufstellung der im Bezugsjahr saldierten Rechnungen und der Ausgabenbelege mit den zugehörigen Eckdaten, über einen Gesamtbetrag mindestens in Höhe des Beitrages,

d) bei Bauten: einen Abschlussbericht der Bauleitung,

e) bei Projekten mit Eigenleistung: eine Aufstellung der Mitarbeitenden, die ehrenamtliche Leistungen erbracht haben, mit Beschreibung der Tätigkeit sowie Orts- und Zeitangabe; für ehrenamtliche Leistungen wird ein konventioneller Stundensatz von höchstens 20,00 Euro anerkannt. Als Eigenleistung darf nur die Differenz zwischen dem Beitrag und den anerkannten Kosten abgerechnet werden; die Eigenleistung darf maximal 25 Prozent der anerkannten Kosten ausmachen. Die bei Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen, Vereinigungen und Komitees geleisteten Stunden werden nicht anerkannt,

f) die auf das Jahr der Beitragsgewährung bezogene Jahresabschlussrechnung, die von der Vollversammlung innerhalb Ende Juni des folgenden Finanzjahres genehmigt

3. Per le attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, il beneficiario/la beneficiaria deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto ai commi 1 e 2.

4. Il rendiconto è composto da:

a) una dichiarazione resa dal beneficiario/dalla beneficiaria, sotto la propria responsabilità, attestante:

1) la persistenza dei requisiti richiesti per l'ottenimento del contributo previsti dai presenti criteri;

2) che le attività, i progetti e gli investimenti sono stati regolarmente realizzati e ultimati e che le relative spese sono state effettivamente sostenute;

3) che non è stata presentata domanda di contributo presso altri uffici provinciali per la medesima iniziativa;

b) una descrizione puntuale delle mansioni di ogni persona impiegata e un documento dell'ufficio stipendi da cui risulta il reddito annuo lordo, secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente;

c) un elenco delle fatture saldate e dei documenti di spesa dell'anno di riferimento, con i relativi dati, per un importo totale pari ad almeno l'ammontare del contributo;

d) in caso di lavori, una relazione conclusiva della direzione lavori;

e) in caso di progetti con prestazione propria: un elenco dei collaboratori e collaboratrici impegnati in attività di volontariato, con la descrizione delle attività e l'indicazione di luogo, data e ora; per l'attività di volontariato viene riconosciuto un importo orario convenzionale massimo di 20,00 euro. Quale prestazione propria si può rendicontare solo la differenza tra il contributo e le spese ammesse, per un massimo del 25 per cento delle spese ammesse. Le ore prestate per la partecipazione a sedute degli organi collegiali dell'organizzazione, associazione o comitato non sono riconosciute;

f) il bilancio riferito all'anno di concessione del contributo, approvato dall'assemblea entro la fine di giugno dell'esercizio successivo.

wurde.

5. Sofern die zur Förderung zugelassene Gesamtsumme der Ausgaben unverändert bleibt und das zuständige Amt es für angemessen hält, dürfen die einzelnen Ausgabenposten im Rahmen derselben Ausgabentitel bei der Rechnungslegung untereinander ausgetauscht werden.

#### Artikel 13

##### *Ausgabenbelege*

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen,
- b) auf den Namen des/der Begünstigten lauten,
- c) ordnungsgemäß quittiert sein,
- d) sich auf den Zweck beziehen, für den der Beitrag gewährt wurde,
- e) sich auf das Kalenderjahr beziehen, für welches der Beitrag gewährt wurde.

2. Bei Beiträgen für Projekte und Investitionen können die Ausgabenbelege mit Begründung auch mit dem Datum des auf die Gewährung folgenden Jahres vorgelegt werden, sofern sie sich auf die geförderte Maßnahme und die dafür anerkannten Kosten beziehen unter Berücksichtigung der in Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, geltender Fassung, formulierten Bedingungen.

3. Kassabons sollten möglichst nicht als Ausgabenbelege eingereicht werden; ist dies dennoch der Fall, müssen sie auf einer Liste durchnummeriert angegeben und mit dem Vermerk versehen werden, dass die Belege mit der durchgeführten Tätigkeit zusammenhängen, und zwar entsprechend dem vom zuständigen Amt bereitgestellten Formular. Die Liste muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten oder von der begünstigten Einzelperson unterzeichnet sein.

4. Die Rechnungen und Ausgabenbelege im Original in Höhe der anerkannten Kosten müssen, zusammen mit den Zahlungsnachweisen und den Empfangs-E-Mails der elektronischen Rechnungen, am Sitz des/der Begünstigten verwahrt werden und sind bei allfälligen Kontrollen vorzuweisen.

#### Artikel 14

5. Se il totale della spesa ammessa resta invariato e l'ufficio provinciale competente lo ritiene, si possono operare compensazioni tra singole voci di spesa all'interno dei medesimi titoli.

#### Articolo 13

##### *Documenti di spesa*

1. I documenti di spesa devono:

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al beneficiario/alla beneficiaria;
- c) essere regolarmente quietanzati;
- d) riferirsi alle spese ammesse a contributo;
- e) riferirsi all'anno per cui è stato concesso il contributo.

2. In caso di contributi per progetti e per investimenti possono essere presentati anche documenti di spesa relativi all'anno successivo a quello di concessione del contributo, purché sussistano giustificati motivi e le spese rientrino tra quelle preventivate ed ammesse rispettando i termini stabiliti dall'articolo 9 della legge provinciale 29° gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

3. Sarebbe preferibile non presentare scontrini fiscali; se ciò non fosse possibile, va compilato un elenco numerato di tutti gli scontrini, con l'annotazione del motivo per cui essi sono pertinenti all'attività svolta, secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente; l'elenco deve essere firmato dal/dalla rappresentante legale del soggetto beneficiario o dalla singola persona beneficiaria.

4. Le fatture e i documenti di spesa originali per l'ammontare della spesa ammessa devono essere conservati presso la sede del beneficiario/della beneficiaria, insieme alle ricevute di pagamento e alle e-mail di ricezione delle fatture elettroniche; fatture e documenti di spesa vanno esibiti in caso di controllo.

#### Articolo 14

### *Auszahlung*

1. Die Beiträge werden auf entsprechenden Antrag, der auf dem vom zuständigen Amt bereitgestellten Formular verfasst und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten oder von der begünstigten Einzelperson unterzeichnet sein muss, ausgezahlt, wenn alle für die Abrechnung erforderlichen Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen eingereicht wurden.

2. Vor der Auszahlung prüft das Landesamt für Jugendarbeit, ob die im Rahmen der Abrechnung vorgelegten Ausgabenbelege

a) sich auf die Tätigkeit, die Investition oder das Projekt beziehen, die bzw. das genehmigt und durchgeführt wurde,

b) angemessen und sinnvoll erscheinen,

c) sich auf das Jahr der Beitragsgewährung beziehen.

3. Weiters prüft das Amt für Jugendarbeit anhand der vorgelegten Jahresabschlussrechnung die Verhältnismäßigkeit der Ausgaben.

4. Sind die tatsächlich bestrittenen Ausgaben niedriger als die anerkannten oder wurde die geförderte Tätigkeit, das Projekt oder die Investition nicht oder nur teilweise durchgeführt, so wird der Beitrag widerrufen bzw. anteilmäßig gekürzt.

5. Wird bei der Neuberechnung der Ausgaben festgestellt, dass der bereits gewährte Vorschuss nicht gedeckt wird, muss der Differenzbetrag zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.

6. In begründeten Fällen kann der zuständige Abteilungsdirektor/die zuständige Abteilungsdirektorin unter Beachtung der in diesen Richtlinien vorgesehenen Höchstgrenzen eine Reduzierung der anerkannten Kosten ohne Kürzung des Beitrages genehmigen.

### Artikel 15

#### *Kontrollen*

1. Das Landesamt für Ausgaben führt Stichprobenkontrollen bei allen im vergangenen Quartal ausgezahlten Beiträgen durch. Bei diesen Kontrollen werden der buchhalterische Teil der Abrechnung anhand der Originalbelege samt Zahlungsnachweisen und Empfangs-E-Mails

### *Liquidazione*

1. La liquidazione del contributo avviene su apposita domanda, compilata sul modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del soggetto beneficiario o dalla singola persona beneficiaria; la liquidazione è effettuata dopo che è stata presentata tutta la documentazione amministrativa e contabile necessaria alla rendicontazione.

2. Prima della liquidazione l'Ufficio provinciale Servizio giovani verifica se la documentazione contabile presentata per la rendicontazione

a) si riferisce all'attività, al progetto o all'investimento approvato e realizzato;

b) è congrua e pertinente;

c) si riferisce all'anno di concessione del contributo.

3. L'Ufficio verifica inoltre l'adeguatezza delle spese sulla base del bilancio presentato.

4. Se le spese effettivamente sostenute sono inferiori alle spese ammesse o se l'attività, il progetto o l'investimento agevolato non è stato realizzato o è stato realizzato solo in parte, il contributo concesso viene revocato o ridotto in proporzione.

5. Se dal ricalcolo delle spese risulta che l'anticipo concesso era superiore all'importo spettante in base alla rendicontazione, la differenza deve essere restituita, maggiorata degli interessi legali maturati dalla data dell'erogazione.

6. In casi motivati il direttore/la direttrice di ripartizione competente può autorizzare una riduzione della spesa ammessa senza riduzione del contributo, entro i limiti massimi di finanziamento previsti dai presenti criteri.

### Articolo 15

#### *Controlli*

1. L'Ufficio provinciale Spese esegue controlli a campione sui contributi erogati nel trimestre precedente. In questi controlli si verifica la parte contabile della rendicontazione sulla base dei documenti originali, incluse le ricevute di pagamento e le e-mail di ricezione

der elektronischen Rechnungen überprüft.

2. Das Landesamt für Jugendarbeit führt im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der angenommenen Anträge durch. Dabei werden die Eigenerklärungen und die Transparenz der Buchhaltung überprüft.

3. Der zuständige Abteilungsdirektor/Die zuständige Abteilungsdirektorin und ein Beamter/eine Beamtin des Landesamtes für Jugendarbeit ermitteln die zu kontrollierenden Anträge durch das Los. Die Auslosung erfolgt nach dem Zufallsprinzip, anhand einer Aufstellung aller im Bezugsjahr ausgezahlten Förderungen. Über die Auslosung und deren Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst. Darüber hinaus können auch Zweifelsfälle überprüft werden.

#### Artikel 16

##### *Widerruf*

1. Werden die im Sinne von Artikel 11 gewährten Vorschüsse oder die Beiträge nicht fristgerecht abgerechnet, so werden sie widerrufen.

2. Weiters wird die Förderung widerrufen, wenn nach der Auszahlung oder bei der Stichprobenkontrolle festgestellt wird, dass

- a) die Gewährungsvoraussetzungen fehlen,
- b) falsche Erklärungen abgegeben wurden,
- c) eingegangene Verpflichtungen nicht erfüllt wurden.

3. In den in den Absätzen 1 und 2 genannten Fällen muss die Förderung zuzüglich der ab dem Datum ihrer Auszahlung anfallenden gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.

#### Artikel 17

##### *Pflichten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit*

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Projekte, Tätigkeiten und Investitionen finanziell durch die Autonome Provinz Bozen, Abteilung Deutsche Kultur, Amt für Jugendarbeit, unterstützt wurden, und verwenden dabei das Logo des Landes.

delle fatture elettroniche.

2. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Ufficio provinciale Servizio giovani effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande accolte. In queste verifiche si controllano le autocertificazioni e la trasparenza della contabilità

3. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente e un funzionario/una funzionaria dell'Ufficio provinciale Servizio giovani individuano tramite sorteggio le domande da sottoporre a controllo. Il sorteggio è effettuato secondo il principio di casualità da una lista comprensiva di tutti i contributi erogati nell'anno di riferimento. Delle operazioni di sorteggio e del relativo esito è redatto apposito verbale. Inoltre, possono essere sottoposti al controllo anche i casi ritenuti dubbi.

#### Articolo 16

##### *Revoca*

1. Qualora non vengano rendicontati nei termini previsti, i contributi o gli anticipi concessi ai sensi dell'articolo 11 sono revocati.

2. L'agevolazione è inoltre revocata, se dopo la sua erogazione oppure durante il controllo a campione si accertasse che

- a) mancano i requisiti per la sua concessione;
- b) sono state presentate false dichiarazioni;
- c) non sono stati rispettati gli obblighi assunti.

3. Nei casi di cui ai commi 1 e 2 l'agevolazione deve essere restituita maggiorata degli interessi legali maturati dalla data della sua erogazione.

#### Articolo 17

##### *Obblighi nell'attività di comunicazione*

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività, i progetti e gli investimenti sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione Cultura tedesca, Ufficio Servizio giovani, e devono utilizzare il logo della Provincia.

Artikel 18

*Wirksamkeit*

1. Diese Richtlinien gelten ab der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol für alle eingereichten Anträge sowie für alle vorgelegten und bis zu diesem Zeitpunkt noch nicht genehmigten Anträge.

Articolo 18

*Efficacia*

1. I presenti criteri si applicano alle domande presentate a partire dalla pubblicazione nel bollettino ufficiale della regione Trentino Alto Adige nonché alle domande giacenti e non ancora approvate entro tale data.

G:\DATEN\LEGGI\Förderung freiwillige Dienste\Jugendarbeit\2019 09 02\_Förderungsrichtlinien\_rev\_letzte Änderung\_rev.docx





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/11/2019 16:13:36 Il Direttore d'ufficio  
BAUMGARTNER HELGA

Geschf. Abteilungsdirektor 06/11/2019 16:25:30 Direttore ripartizione regg.  
KLOTZ VOLKER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/11/2019 09:08:14 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

12/11/2019

Der Vizeregensekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

12/11/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/11/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma